

**Missouri
Foreign Language Court
Interpreter Program**
Events Scheduled
January 1 - December 31, 2016

What materials are used for training and testing?

Missouri belongs to the **Council of Language Access Coordinators** through the National Center for State Courts (NCSC). Our program is based on their model, using their materials and recommended practices.

Where do I find more information about becoming an interpreter, the tests, and the Council?

Our website (www.courts.mo.gov) has information under About Your Courts. The NCSC website (www.ncsc.org) has information and resources under Education & Careers.

Do I have to go through all three phases if I teach language, already interpret, took several years of language training or am State Department certified?

Yes, everyone working toward certification must participate in all three phases.

Is there reciprocity between members of the Council?

Missouri accepts completion of most members' orientation and passing NCSC test scores. If you plan to relocate, check with that member's contact for their reciprocity policy.

What is an abbreviated exam that is offered for some languages?

The exam does not test all modes of interpreting and certification is not available for those languages.

Is there anything else I can do if there is an abbreviated or no test in my language set?

After completing Phases 1 and 2, and then passing an oral proficiency interview (OPI) at the highest possible rating by a company selected by the Office of State Courts Administrator, you will be given a "registered" status.

How much work is there?

It varies by where you are located, where you are willing to travel and your language set. As an independent contractor, the courts contact interpreters on an "as needed" basis. There are no staff interpreters in Missouri and is no guarantee of work.

How will anyone know when I'm certified or registered and how to contact me?

Contact information for Certified and Registered interpreters is shared with the courts and posted on our intranet site as well as our website.

To be added to the notification list for upcoming certification events, please send your contact information (including your name, mailing address, phone number, email address and what language(s) you speak) to the following email address or call the number listed.

**Office of State Courts Administrator
Access to Justice Program
P.O. Box 104480
Jefferson City, MO 65110
573/526-8356
www.courts.mo.gov
access2justice@courts.mo.gov**

**Promoting equal access to
justice in courts by eliminating
language barriers for persons
with limited English proficiency.**

In order for Missouri's courts to provide qualified interpreters, OSCA conducts a certification program for persons with a native-like mastery of English and a second language that includes information about the interpreting profession, the code of professional responsibility and modes of interpreting. Successful candidates must continue self study before taking the written test and oral exams.

Do you have the skills necessary to be a professional court interpreter?

1. Possess educated, native-like mastery of *both* English and a second language;
2. Display wide general knowledge, typical of what a minimum of two years of general education at a college or university would provide; and
3. Perform the three major types of court interpreting: sight, consecutive and simultaneous.

If numbers 1 & 2 describe you, and you are willing to develop the skills for number 3, court interpreting may be for you.

PHASE 1: ORIENTATION

This phase must be completed before any other part of the program. The 16 hour workshop is open to any person at least 18 years of age with a *native-like mastery of English and a second language*. This workshop includes the interpreter's role and professional ethics, the modes of interpreting used in court, legal terminology and court protocol. Candidates must attend the orientation in its entirety to receive the certificate of completion. **Fee - \$260.00**

DATES OFFERED

March 5-6, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline February 5, 2016

May 14-15, 2016

Metropolitan Community College-Maple Woods
Kansas City

Registration & Payment Deadline April 14, 2016

October 29-30, 2016

Webster University
Webster Groves

Registration & Payment Deadline September 29, 2016

NEW OPTIONAL COURSE VIA WEBINAR!!!!!!

SPANISH 'TERP PREP

Prepare for the Spanish written and oral exam **from the comfort of your own home!** This course is ideal for Spanish interpreters that have completed orientation and are seeking to move to the next level by sharpen their skills. Participants will learn techniques and self-assessment methods to analyze and improve accuracy and flow of renditions. Receive feedback from a highly skilled certified court interpreter. Through practice based instruction, interpreters will strengthen skills in sight translation, consecutive and simultaneous interpretation through performance-enhancing techniques and realistic exercises. **Fee - \$195**

DATES OFFERED

Monday evenings for six weeks

June 20 & 27, July 5 (Tuesday), 11, 18, & 25
6-8 pm each evening

Registration & Payment Deadline May 20, 2016

PHASE 2: WRITTEN EXAM

After completing the orientation, candidates may register to take the written test. The 3-hour test covers English proficiency, legal terms, court protocol, ethical situations, and includes translation from English to a second language. The written test must be passed with 80% or greater. **The written and oral exams cannot be taken the same weekend.**

Fee Schedule

<u>\$25</u>	<u>\$50</u>	<u>\$75</u>
Russian	Bosnian	Arabic
Spanish	Mandarin	French
	Korean	Somali
	Portuguese	

Fees listed above may vary. Fees for languages not listed will be determined upon request.

DATES OFFERED

April 2, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline March 2, 2016

August 6, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline July 6, 2016

November 19, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline October 19, 2016

- Travel expenses, lodging arrangements and meals are the responsibility of the attendee.
- Guests/children are not allowed.
- Recording classes/tests are not permitted.
- Events are subject to cancellation or fee changes due to budgetary constraints or low enrollment.

PHASE 3: ORAL EXAM

Candidates who have passed the written test may take the 1-hour oral exam testing their skill in sight translation, consecutive, and simultaneous interpreting. Each part of this exam must be passed with 70% or greater for a candidate to receive certification.

Full oral exams are currently available in Arabic, Cantonese, French, Haitian Creole, Hmong, Ilocano, Khmer, Korean, Laotian, Mandarin, Polish, Portuguese, Russian, Somali, Spanish, Tagalog and Vietnamese. Abbreviated exams are available in Bosnian/Serbian/Croatian, Marshallese and Turkish.

Fee Schedule

<u>\$200</u>	<u>\$225</u>	<u>\$250</u>	<u>\$300</u>
Spanish	French	Portuguese	Arabic
	Somali	Russian	

\$325

Vietnamese
Mandarin

Fees listed above may vary. Fees for languages not listed will be determined upon request.

DATES OFFERED

April 2, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline March 2, 2016

August 6, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline July 6, 2016

November 19, 2016

Office of State Courts Administrator
Jefferson City

Registration & Payment Deadline October 19, 2016